

No. 495

**UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY
FOR PALESTINE REFUGEES
IN THE NEAR EAST
and
JORDAN**

**Preliminary Agreement concerning the Yarmuk-Jordan
Valley Project. Signed at Amman, on 30 March 1953**

Official texts: English and Arabic.

Filed and recorded by the Secretariat on 28 May 1953.

**OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX
DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS
DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT
et
JORDANIE**

**Accord préliminaire sur le projet du Yarmouk et de la
vallée du Jourdain. Signé à Amman, le 30 mars 1953**

Textes officiels anglais et arabe.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 28 mai 1953.

(ب) فاذا تقرر نتيجة لهذه البحوث ان ثمة ما يبرر اتخاذ قرار في السير بالمشروع ، فان الحكومة توافق على المفاوضة لعقد اتفاقيات بمشاريع كبيرة قبل ٣١ كانون الاول سنة ١٩٥٣ ، يحدد فيها من بين امور اخرى المبلغ الذي تخصصه الوكالة ، وعدد اللاجئين المنوى تشغيلهم والفرص التي ستتاح لهم لجعلهم قادرين على اعالة انفسهم

(ج) وضع الشريع والانظمة اللازمة ، والتعاون مع الوكالة في كافة الطرق الملائمة ، بقصد تمكين اكبر عدد من اللاجئين على اعالة انفسهم في جميع مراحل الاعمال ، والنهوض باهداف المشروع العامة والخاصة

٥٦ . وتوافق الوكالة :

(أ) وبما تتم البحوث الاقتصادية والهندسية المشار اليها توافق الوكالة على تخصيص مبلغ لا يتجاوز ٢٠ مليون دولار في خلال العدة المنتهية في ٣١ كانون الاول سنة ١٩٥٣

(ب) فاذا تقرر السير في المشروع ، توافق على المفاوضة لعقد اتفاقيات بمشاريع تستوجب تخصيص اعتمادات معينة

(ج) والبالغ التي ستخصص او تعتمد تكون بنسبة عدد اللاجئين الذين يحذفون من قوائم الاعاشة بموجب اتفاقيات المشاريع .

سنة ١٩٥٣

من شهر

وقعت في هذا اليوم

عن حكومة المملكة الاردنية
الهاشمية

عن وكالة الامم المتحدة لاغاثة وتشغيل
اللاجئين الفلسطينيين

No. 495. ARABIC TEXT — TEXTE ARABE

اتفاق اولي
بين
الحكومة الاردنية الهاشمية
ووكالة الامم المتحدة للاغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين
بشأن
مشروع اليرموك - وادي الاردن

- ٠١ اقرت الجمعية العمومية التابعة للامم المتحدة برنامجا بحوالي ٢٠٠ مليون دولار تخصصها وكالة الامم المتحدة للاغاثة والعمل من اجل تحسين معيشة اللاجئين ، عن طريق مشاريع تقوم بها الحكومات لاجل اللاجئين قادرين على اعالة انفسهم ، ولحذف اسمائهم من قوائم الاعاشة دون الاجحاف بمصالحهم في العودة والتصويص
- ٠٢ ولدى المملكة الاردنية الهاشمية خطط واسعة للانعاش الاقتصادي في البلاد ، وهي على استعداد لمشاركة اللاجئين المقيمين في البلاد والذين يتمتعون بحقوق الجنسية بالمنافع الناجمة عن هذا الانعاش
- ٠٣ وقد وصل مشروع اليرموك - وادي الاردن الى مرحلة تبرر تنفيذ الاتفاق الاولي بين الولاية والحكومة
- ٠٤ ولدى انعام البحوث الاقتصادية والهندسية نتطلع الحكومة والولاية الى عقد اتفاقيات بشأن المشاريع التي تسد حاجات الانعاش الاقتصادي المنسق في الاردن ، على ان تتماشى هذه الاتفاقيات مع اهداف البرنامج الذي اقرته الجمعية العمومية ، وان تحقق حذف عدد وافر من اللاجئين من قوائم الاعاشة بصورة تدريجية توازي المبالغ المنفقة وطاقة كل مشروع على الاستيعاب
- ٠٥ وتوافق حكومة المملكة الاردنية الهاشمية على :

(أ) تسهيل انجاز البحوث الاقتصادية والهندسية وتقديم المعلومات الضرورية المطلوبة للبت في امر السير في مشروع اليرموك - وادي الاردن او عدمه

No. 495. PRELIMINARY AGREEMENT¹ BETWEEN THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN AND THE UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY FOR PALESTINE REFUGEES IN THE NEAR EAST CONCERNING THE YARMUK-JORDAN VALLEY PROJECT. SIGNED AT AMMAN, ON 30 MARCH 1953

1. The General Assembly of the United Nations has approved a programme of approximately \$200 million, to be allocated by UNRWA for the improvement of refugee living conditions through projects initiated by Governments which make refugees self-supporting and remove them from ration rolls, without prejudice to refugee interests in repatriation and compensation.
2. The Hashemite Kingdom of the Jordan has broad plans for the economic development of the country, and is prepared to share the benefits of this development with the refugees who are now living in the country and who have the privilege of citizenship.
3. The Yarmuk-Jordan Valley Project has reached a stage which justifies the execution of a preliminary Agreement between the Agency and the Government.
4. As economic and engineering surveys are completed, it is the expectation of the Government and UNRWA to enter into project agreements which meet the needs of integrated economic development in Jordan. Such agreements should accord with the objectives of the programme approved by the General Assembly and should achieve the gradual removal from the ration rolls of a substantial number of refugees corresponding to the amount of money spent and the absorptive capacity of each project.
5. *The Hashemite Kingdom of the Jordan agrees :*
 - (a) To facilitate the completion of economic and engineering surveys and to supply the essential information required in order to determine whether or not the Yarmuk-Jordan Valley Project shall proceed.
 - (b) If as a result of the surveys a decision to proceed is justified, to negotiate major project agreements by 31 December 1953, defining among other things the amount of money to be committed by UNRWA and the number of refugees to be employed and self-support opportunities to be made available.

¹ Came into force on 30 March 1953, by signature.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 495. ACCORD PRÉLIMINAIRE¹ ENTRE LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE ET L'OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS DE PALESTINE DANS LE PROCHE ORIENT SUR LE PROJET DU YARMOUK ET DE LA VALLÉE DU JOURDAIN. SIGNÉ À AMMAN, LE 30 MARS 1953

1. L'Assemblée générale des Nations Unies a approuvé le programme de l'UNRWA portant sur une dépense de 200 millions de dollars environ en vue de l'amélioration des conditions de vie des réfugiés; cet objectif doit être atteint grâce à des projets qui, soumis par les gouvernements, permettront aux réfugiés de subvenir à leurs besoins et de cesser de percevoir les rations, sans préjudice de leurs droits au rapatriement ou à la compensation.

2. Le Royaume hachémite de Jordanie possède un plan d'ensemble de développement économique, dont il est disposé à partager les fruits avec les réfugiés qui vivent actuellement dans le pays et qui jouissent de la nationalité jordanienne.

3. Le projet du Yarmouk et de la vallée du Jourdain a atteint un stade qui justifie la conclusion d'un accord préliminaire entre l'Office et le Gouvernement.

4. Il est prévu que lorsque les études économiques et techniques seront achevées, le Gouvernement et l'UNRWA concluront des accords sur les projets, conformes aux nécessités du développement économique général de la Jordanie. Ces accords devront répondre aux objectifs du programme approuvé par l'Assemblée générale et permettre la radiation progressive des listes de secours d'un nombre important de réfugiés correspondant au montant des dépenses engagées et à la capacité d'absorption de chaque projet.

5. *Le Royaume hachémite de Jordanie s'engage :*

a) A faciliter l'achèvement des études techniques et économiques et à communiquer les principales données nécessaires pour déterminer si le projet du Yarmouk et de la vallée du Jourdain doit ou non être mis en œuvre.

b) Si les résultats des études justifient la décision de passer à l'exécution, à négocier avant le 31 décembre 1953 des accords sur les grands travaux déterminant entre autres clauses le montant des sommes que l'UNRWA engagera, le nombre des réfugiés à employer et les débouchés économiques qui seront offerts aux réfugiés.

¹ Entré en vigueur le 30 mars 1953, par signature.

(c) To enact all the necessary legislation and regulations and to co-operate with UNRWA in all appropriate ways, with a view to the maximum self-support of refugees in all stages of the works and in furtherance of the general and specific objects of the scheme.

6. *UNRWA agrees :*

(a) Pending the completion of the economic and engineering surveys referred to, to reserve up to \$40 million during the period ending 31 December 1953.

(b) If it then be decided to proceed with the scheme, to negotiate project agreements entailing the definite commitment of funds.

(c) The amounts to be reserved or committed will be related to the number of refugees to be removed from the ration rolls in accordance with the project agreements.

SIGNED this thirtieth day of March 1953.

For and on behalf of the
United Nations Relief and Works
Agency for Palestine Refugees :
Leslie J. CARVER

For and on behalf of
The Hashemite Kingdom
of Jordan :
Anwar NUSEIBEH

c) A promulger les lois et règlements nécessaires et à collaborer de toutes les façons possibles avec l'UNRWA afin d'assurer l'indépendance économique au plus grand nombre possible de réfugiés aux différents stades de l'exécution, et en aidant l'Office à atteindre les objectifs généraux et particuliers de l'entreprise.

6. *L'UNRWA s'engage :*

a) En attendant l'achèvement des études économiques et techniques mentionnées ci-dessus, à réserver un crédit maximum de 40 millions de dollars jusqu'au 31 décembre 1953.

b) S'il est décidé à ce moment de mettre le projet à exécution, à négocier des accords sur les projets comportant des engagements de fonds définitifs.

c) Les crédits réservés ou engagés seront calculés en fonction du nombre de réfugiés à radier des listes de secours aux termes des accords sur les projets.

SIGNÉ le 30 mars 1953.

Leslie J. CARVER
Pour l'Office de Secours et de
Travaux des Nations Unies pour
les Réfugiés de Palestine dans
le Proche-Orient

Anwar NUSEIBEH
Pour le Royaume Hachémite
de Jordanie

